

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်ပူဇော်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ဘုရားလောင်း ဘဝဖြစ်စဉ်များ

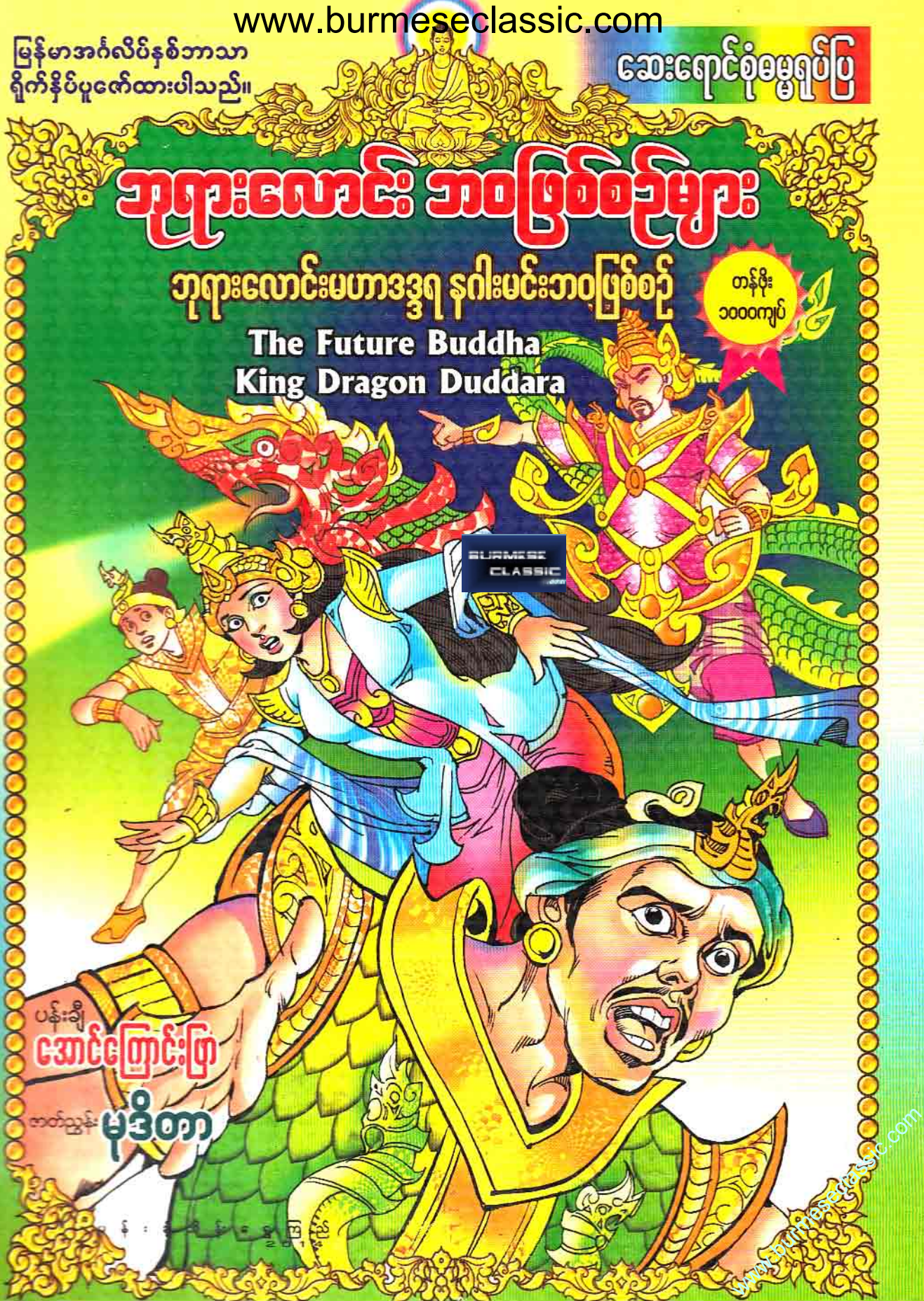
ဘုရားလောင်းမဟာဒဒ္ဒရ နဂါးမင်းဘဝဖြစ်စဉ်

The Future Buddha
King Dragon Duddara

တန်ဖိုး
၁၀၀၀ကျပ်

BURMESE
CLASSIC

ပန်းချီ
အောင်ကြွင်းဖြာ
ဇာတ်ညွှန်း မုဒိတာ



ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဇွေ (မြ - ၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)
အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးဇော်အောင် (မြ - ၀၉၁၈၆)
(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၂၉၃ဘီ)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်နန္ဒတင်တင်ချစ် (မြ - ၀၈၇၄၃)
(တင်တင်ချစ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း
ရန်ကုန်မြို့

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**



ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

စိုးစိုး

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အတီး(နဂါးပျံစာပေ)
ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan.Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

Daw Nant Tin Tin Chit
(Tin Tin Chit Off-set)

Published Year

2015,February (First Time)
Books (1000). Price- 1000 Kyats.

Religious Advisor& Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inside Colour Graphic

Soe Soe

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

Binding

Zaw Win

Arrangement, Publistion & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)
Ph:09-43069932

နတ်နှင့်တကွသော လောကကို ဆုံးမတော်မူတတ်သည့် ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင်သည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်၌ သီတင်းသုံးနေစဉ်က ဖြစ်၏။

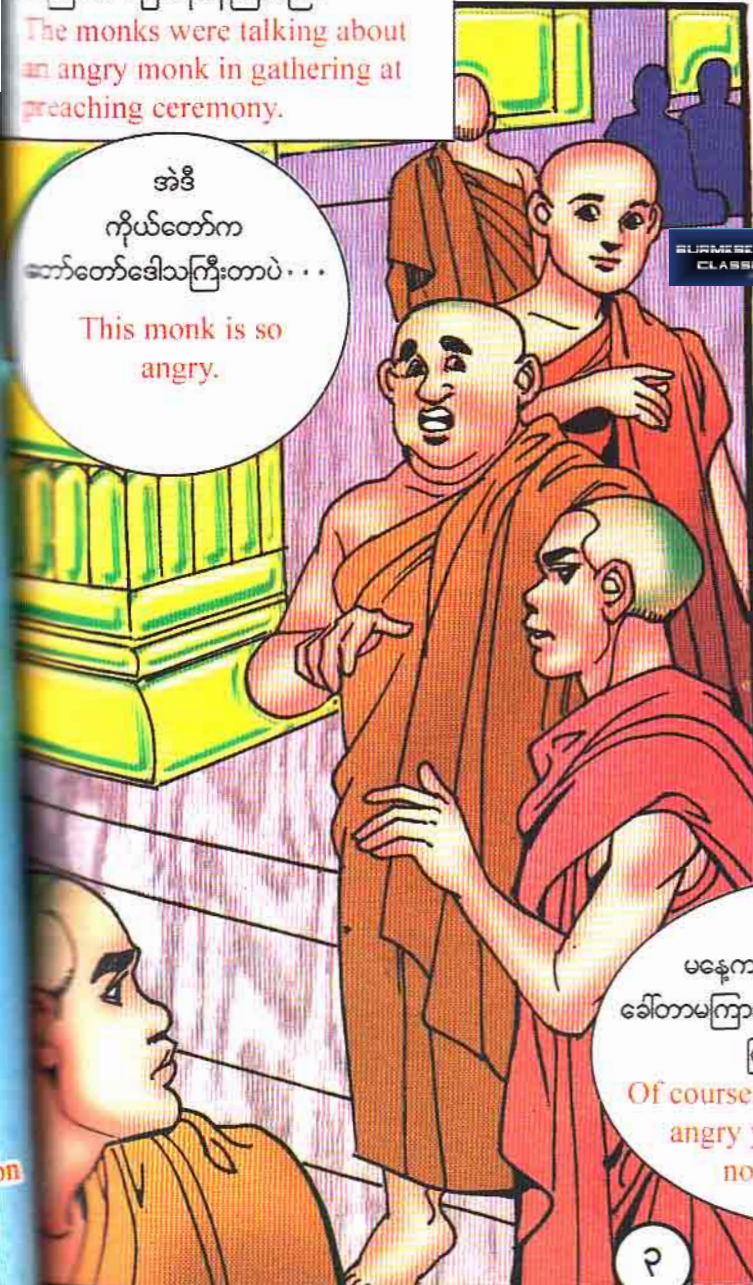
It was while The Ommiscience Lord Buddha was dwelling at Jetavana monastery.

သည်ရဟန်းတို့သည် တရားသဘင်၌စုဝေးဆွဲကပ် ဒေါသကြီးတတ်သော ရဟန်းတစ်ပါးကြောင်း ပြောဆိုနေကြသည်။

The monks were talking about an angry monk in gathering at teaching ceremony.

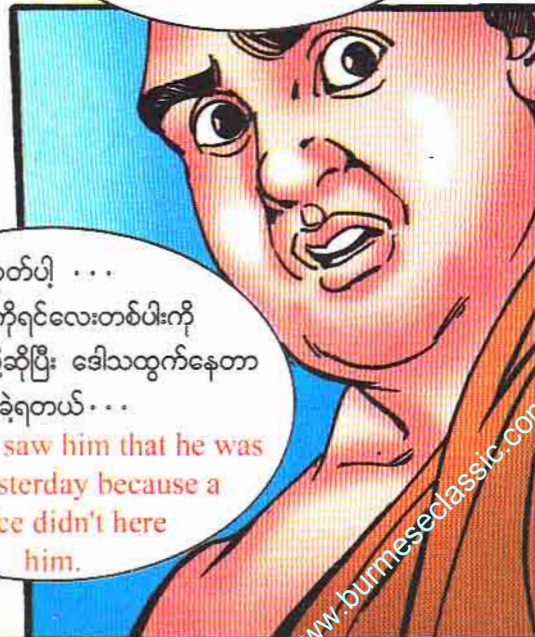
အဲဒီ
ကိုယ်တော်က
တော်တော်ဒေါသကြီးတာပဲ...

This monk is so
angry.



သူဒေါသထွက်ရင်
မျက်နှာကြီး နီမြန်းပြီး ကြေးကစရာ
ကောင်းတယ်...

If he is angry, his face
becomes red and
is terrified.



ဟုတ်ပါ့...
မနေ့က ကိုရင်လေးတစ်ပါးကို
ခေါ်တာမကြားလို့ဆိုပြီး ဒေါသထွက်နေတာ
မြင်ခဲ့ရတယ်...

Of course, I saw him that he was
angry yesterday because a
novice didn't here
him.

ဗုဒ္ဓအကျင့်ကို ကျင့်နေပြီး ဒေါသစိတ်ကို မထိန်းချုပ်နိုင်တာ မဖြစ်သင့်ဘူး ငါ့ရှင်တို့...

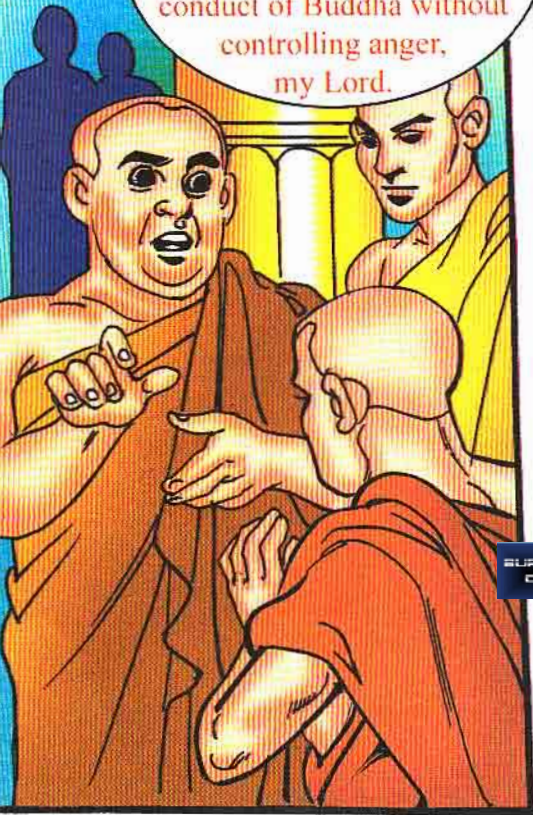
It shouldn't be in rules of conduct of Buddha without controlling anger, my Lord.

မှန်တယ်ဘုရား သူ့ရဲ့ဒေါသစိတ်ကို ငြိမ်းအောင် ဘယ်လိုပြောဆိုရမန်းတောင် မသိတော့ဘူး...

Right my Lord, I can't know how I tell him to steady his anger.

ရဟန်းတို့ ပြောဆိုနေကြချိန်တွင် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် တရားသဘင်သို့ ကြွလာတော်မူ၏။

The Lord Buddha came to preaching ceremony while the monks were talking.



ချစ်သား ရဟန်းတို့ အဘယ် စကားဖြင့် ပြောဆိုစုရုံးနေကြသလဲ...

My sons, Why are you gathering?



မှန်လှပါဘုရား ... ဒေါသအမျက်ကြီးတတ်တဲ့ ရဟန်းအကြောင်း ပြောဆိုနေကြတာပါ ဘုရား...

Right, my Lord, we are talking about an angry monk.

ကိုင်း ...
ထိုရဟန်းကို တရားသဘင်သို့
ခေါ်ဆောင်ခဲ့ကြပါ...

Well, Take this monk
to preaching
ceremony.



ဘုရားရှင်စေခိုင်းသည့်အတိုင်း အမျက်ဒေါသကြီးလွယ်သော
ရဟန်းရှေ့မှောက်ရောက်လာသောအခါ ...

When angry monk got in presence of Lord
Buddha as the order,

အသင်ရဟန်း...
သင်ဟာ အမျက်ဒေါသကြီး
လွယ်တယ်ဆိုတာ ဟုတ်မှန်သလား...
Thou, monk, Is it right
you are angry
easily?

မှန်ပါတယ်ဘုရား ...
တပည့်တော်ဟာ အမျက်ဒေါသ
ထွက်ခဲ့ရင် မထိန်းချုပ်နိုင်ပါဘူး
ဘုရား...
Right, my Lord. If I'm
angry, I can't control
anything.



ထိုအခါ ဘုရားရှင်သည် ရဟန်း
အပေါင်းတို့အား အတိတ်ကိုဆောင်
၍ ဒုဒ္ဓရဇာတ်ကို ဟောတော်မူ၏။

As a result, The Lord Buddha
recounted Duddara Play to
monks based on past.



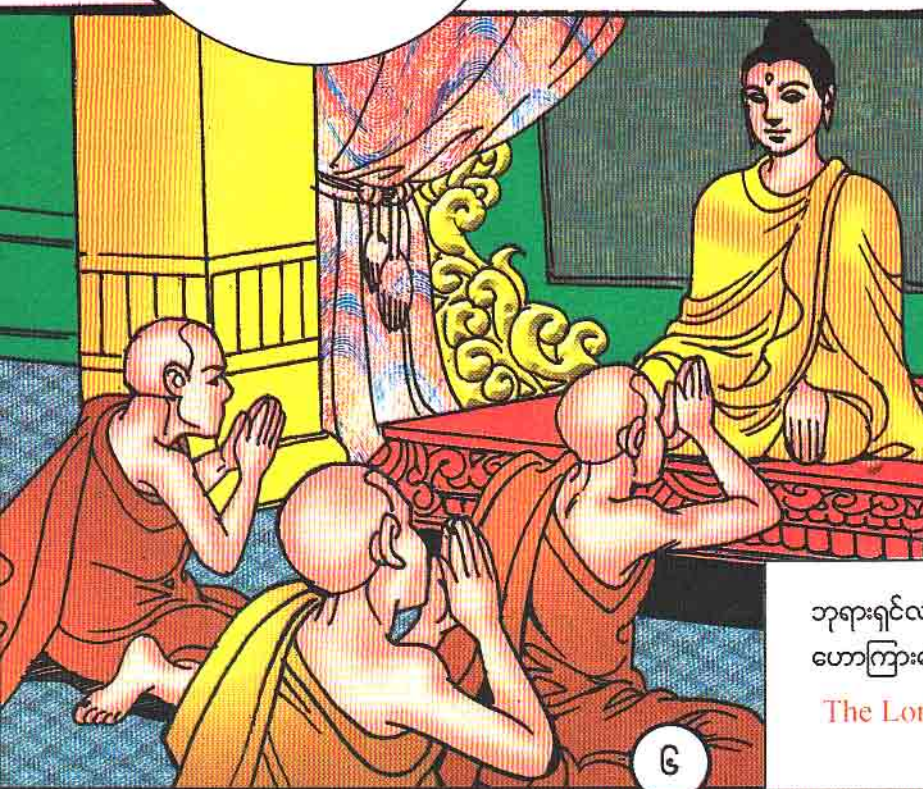
ရဟန်းတို့ ...
 ဤရဟန်းသည် ယခုမှသာလျှင်
 အမျက်ထွက်တတ်သည်မဟုတ်သေး ...
 ရှေးကလည်း အမျက်ဒေါသကြီးခဲ့သူဖြစ်တယ်...

Monks, This monk is not only
 angry in present but also
 in past.



အတိတ်နဂါးဘဝက
 ထိုအမျက်ဒေါသကြောင့်
 ကျင်ကြီးကျင်ငယ်နဲ့ ပြည့်နက်နေတဲ့
 မသန့်ရှင်းတဲ့ မြေမှာ ..
 သုံးနှစ်သုံးမိုးတိုင်တိုင် နေခဲ့ရဖူးတယ်...

Because of the anger, he lived for
 three years. at unclean ground
 with feaces in past
 dragon life.



ရဟန်းတို့လည်း အတိတ်ဘဝ
 အကြောင်းကို ပြန်ဟောကြားပါ
 ဘုရားရှင်အား လျှောက်တင်ကြ

Monks addressed to reco
 his past life at The Lord
 Buddha

ဘုရားရှင်လည်း အတိတ်ဇာတ်ကြောင်းကို
 ဟောကြားတော်မူလေသည်။

The Lord Buddha recounted past

ရှေးအခါက ဗာရာဏသီပြည်တွင် ဗြဟ္မဒတ်မင်း
မင်းပြုစိုးစံနေထိုင်တယ်။

The King Brahamadut was ruling in
Savathi Kingdom.

မိမိမိမိတောအရပ်မှာရှိတဲ့ ဒဒ္ဒရာတောင်ခြေရင်းမှာတော့
ဒဒ္ဒရာအမည်ရှိသော နဂါးမင်း မင်းပြုစိုးစံတယ်။

King dragon called Daddara was ruling at
the foot of Mt. Daddara in Himalaya forest.

နဂါးမင်းကြီးမှာ သားတော်နဂါး
နှစ်ပါးရှိတယ်။ အစ်ကိုကြီးက
ဒဒ္ဒရာ အမည်တွင်တယ်။

King dragon Daddara had two
sons. The eldest one was Maha
Daddara.

အငယ်နဂါးမင်းအမည်က
စူဠဒဒ္ဒရာဟု အမည်တွင်တယ်။

The youngest one named
Sula Daddara.

အင်း . . .

ငါ့မှာ သားတော် နှစ်ပါးရှိတာ
အားရှိလှတယ်ကွယ် . . .

Inn, I'm heartened having
two sons.

ဒဗ္ဗရနဂါးမင်းဟာ သားတော်နှစ်ပါးကို အားကျချစ်ခင်တယ်။
တစ်ချိန်မှာ နဂါးပြည်အတွက် မင်းလောင်းတွေအဖြစ် သတ်
မှတ်ထားတာပေါ့။

King dragon Daddara relied and loved his two
sons. He recognized them to become King of
dragon Kingdom.



သားကြီးမဟာဒဗ္ဗရဟာ တည်ကြည်
သိမ်မွေ့ပေမယ့် သားငယ်စူဠဒဗ္ဗရက
တော့ အမျက်ဒေါသကြီးလွယ်တယ်။

Though the eldest son was
steady and polite,
the youngest son was easily
to be angry.

ကြမ်းကြုတ်ရက်စက်တဲ့စိတ်ရှိတယ်
ဒါကြောင့်လည်း စူဠဒဗ္ဗရဆိုရင်အ
လုံးက ကြောက်လန့်ကြတယ်။

He had cruel and harsh mind
So, all feared Sula Daddara

ဟေ့ ...
ငါလာနေတာ
မမြင်ဘူးလား... ဖယ်စမ်း...

Hae, Don't you see
I'm coming?
Move aside.

စိတ်အလိုမကျရင် မကျသလို နဂါးငယ်တွေကို
ကန်ကြောက်ရိုက်ပုတ်တယ်။

He used to kick and beat sma!! dragon
if he didn't satisfy.

စူဠဒဒ္ဓရ လာရင်
ဝေးဝေးရှောင်ကြဟေ့ ... အရမ်း
ဒေါသကြီးတာပဲ...

If Sula Daddara is coming,
stay away. He is exceedingly
wrathful.

ဟုတ်ပါအေရယ် ...
မဟာဒဒ္ဓရနဲ့ တခြားစီပဲနော်...

Of course, it's different from
Maha Daddara.

ဒေါသကြီးတဲ့သူဆိုတာ
ရုပ်ဆိုးအကျည်းတန်တယ်တဲ့ ...

The one who exceedingly
wrathful is ugly.

မဟာဒဒ္ဓရက
ဒေါသကင်းတော့ မျက်နှာလေးကို
ကြည်လင်အေးချမ်းလို့...

The face of Maha Daddara is
in peace and calm because
he has no anger.

စူဠဒဒ္ဓရ
ကတော့ စိတ်ပုတ်လို့
အကျည်းတန်တယ်လို့
ညည်းက ပြောချင်တာလား...

Would you like to say
that Sula Daddara
is ugly

မဟုတ်လို့လား...
ဘယ်တော့ကြည့်ကြည့် မျက်နှာကြီးက
နီရဲပြီး ဒေါသခိုးတွေဝေနေတာလေ...

because of bad
mind?

ဒါတော့
အမှန်ပဲ...တို့တော့ စူဠဒဒ္ဒရဆို
ဝေးဝေးက ရှောင်တယ်...

That's right. We should stay
away from Sula
Daddara.

အောင်မယ်...
နဂါးမတွေ ငါ့အကြောင်းကို အတင်း
တုတ်နေကြတယ်ပေါ့လေ...
ဟုတ်လား...

Oh! ... female dragons, Are
you gossiping
about me?

ဟုတ်ကဲ့ ...
အဲ ... မဟုတ်ပါဘူး...

Yes, Oh! No, No.

မထင်မှတ်ဘဲ ရောက်လာတဲ့ စူဠဒဒ္ဒရကို မြင်လိုက်တော့
နဂါးလူလွင်မတွေ မျက်စိမျက်နှာပျက် ကြောက်လန့်ကုန်
တာပေါ့...

When Sula Daddara got unthinkingly, female
dragons lost their facial composure and feared.

ငါနားနဲ့ ဆက်ဆက်ကြားတယ် ...

မညာနဲ့ အလကား အချိန်ရတာနဲ့ အတင်းပြော
နဂါးမတွေ ... ကဲ ဟာ

I heard clearly, Don't lie. You
gossipers in leisure.

အော်... အော်...
အော်... အော်...
အော်... အော်...

Oh.... my! I fear.

လာစမ်း ...

နဂါးမ နင်လည်းပါတယ် ...
ကိုင်း ငါ့မကောင်းကြောင်း ပြောဦး...

Come on, female dragon,
You're too. Kei. Would you
tell gossip about me
again?

ကြောက်ပါပြီ ...
မပြောတော့ပါဘူးရှင်...

I fear, I won't
tell again.

ဟေ့ ...

နင်တို့လည်း ပါတယ်
မဟုတ်လား...

Hae, Are you too?

မ ... မပါ...
ပါဘူး ... ဟို ...
သူ ... သူတို့ပြောလို့
နားထောင်နေတာပါ...

N...No. We aren't.
We are listerning they
are talking.

အတင်းပြောတာကို
အရသာခံနားထောင်တဲ့ ကောင်မတွေ
လာစမ်း နားအုံပူသွားစေရမယ် ...
ကဲဟာ...

Come on, Do you get taste in
listerning? I'll beat your region
of ears to be hot.
Kei!....

အမလေးတော့်...

Oh my!



နောက်တစ်ခါ ငါ့အတင်း
ပြောနေတာတွေလိုကတော့ ငါ့မျက်စောင်းနဲ့
ပြာကျပြီမှတ် ... သွားကြ
If I see gain you are talking
gossip about me, all of you
will be ash.... Go...

မထင်ရင် မထင်သလို ရိုက်နှက်ဆဲဆိုတတ်တဲ့ စူဠဒဒ္ဓရ
ကိုတော့ နဂါးလုလင်တွေ နဂါးမတွေ အဝေးက မြင်က
တည်းက ရှောင်ပြေးကြတယ်။
Young dragons and female dragons avoided
away from Sula Daddara who used to beat
and revile if he was unsatisfied.



ဒီကောင်လေး
ဘယ်လိုသန္ဓေပါလာတာလဲ
မသိဘူး ... မဟာဒဒ္ဓရနဲ့
တခြားစီပဲ...
How about is his will
It is different from
Maha Daddara.



စူဠဒဒ္ဓရကတော့
မလွယ်ဘူး... ဒေါသအမျက်
ကြီးတယ်... ကိုယ့်ထက်အသက်အရွယ်
ကြီးသူကိုတောင် မလေးစားဘူး...
Sula Daddara isn't easy. He's
exceedingly wrathful. He
doesn't pay respect
his elders.



နဂါးပြည်ကနဂါးအားလုံး ရွံ့မုန်းကြောက်နေတဲ့
သားငယ် သတင်းကို ဒဒ္ဓရနဂါးမင်းကြီးလည်း
ကြားသိတာပေါ့။

King dragon Daddara knew about his
youngest son who was frightened by
all dragons in the whole dragon
Kingdom.

အငယ်ကောင်

စူဠဒန္တရကတော့ အားလုံးရှုံ့မှန်းနေပြီ...
ဒီကောင်ကို ပညာပေးမှ ဖြစ်တော့မယ်...

All dragons are hating youngest
Sula Daddara. So, I must
make him lesson.



ညီငယ်ကို

ဘယ်လိုပညာပေးမှာလဲ
ခမည်းတော်...

How will you make him
lesson, father?

ဒီကောင်ကို

နဂါးပြည်က
နှင်ထုတ်မှဖြစ်မယ်...

I must drive him out
from my
Kingdom.

ဖခင်နဂါးမင်းကြီးစိတ်ကို သိနေတဲ့ သားကြီးမဟာဒန္တရက
ဒုက္ခရောက်မယ့်ညီဖြစ်သူအတွက် စိုးရိမ်ပြီး တောင်းပန်
တယ်။

The eldest son Maha Daddara was worried
for youngest brother and requested.



အဲဒီလိုတော့

မလုပ်ပါနဲ့ ခမည်းတော်...

ညီတော်က ငယ်သေးတော့ မရင့်ကျက်
သေးတဲ့ သဘောပါ...

You shouldn't do like that, father.
Youngest brother isn't
experienced in
young.



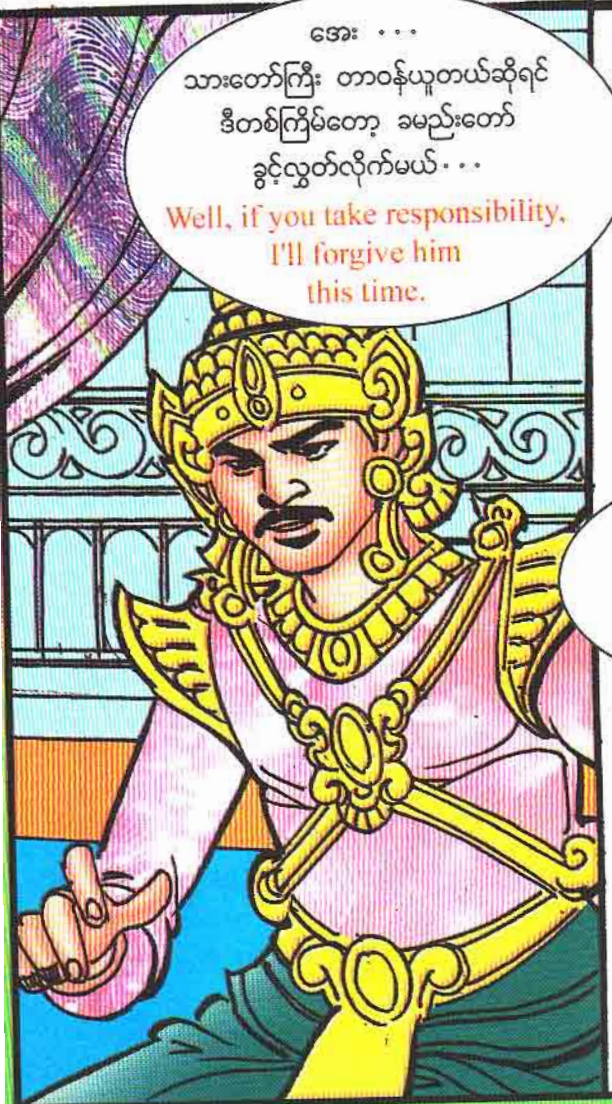
သားငယ် အခုလို
အမျက်ဒေါသကြီးပုံနဲ့ မလွယ်ဘူး...
ခမည်းတော်တို့ နဂါးမျိုးနွယ်ဆိုတာ အမျက်ဒေါသ
ထိန်းသိမ်းနိုင်ရမယ်...

*It's not easy. Our dragon species
could control anger.*



ဒီတစ်ကြိမ်တော့
ခွင့်လွှတ်ပေးလိုက်ပါ ခမည်းတော်
သားတော် ညီငယ်ကို ဆိုဆုံးမပါ့မယ်...

*I wish you to forgive this time,
father. I'll admonish
him.*



အေး...
သားတော်ကြီး တာဝန်ယူတယ်ဆိုရင်
ဒီတစ်ကြိမ်တော့ ခမည်းတော်
ခွင့်လွှတ်လိုက်မယ်...

*Well, if you take responsibility,
I'll forgive him
this time.*



စိတ်ချပါ...
ခမည်းတော်...

*Be assured,
father.*

ခမည်းတော် နဂါးမင်းကြီးကို အကြီးမဟာဒန္ဒရမင်းသား
တောင်းပန်တာမို့ စူဠဒန္ဒရကို တစ်ကြိမ်ခွင့်လွှတ်ပေးလိုက်
တယ်။

*As the eldest son, Maha Daddara request
his father King Daddara, Sula Daddara
excused one time.*

သားကြီးမဟာဒဒ္ဒရဟာ ညီငယ် စူဠဒဒ္ဒရကို တွေ့ဆုံပြီး ဆုံးမစကားပြောကြားတယ်။

The eldest son Maha Daddara met with his youngest one Sula Daddara and admonished.

ညီငယ် အမျက်
ဒေါသဆိုတာ ကောင်းကျိုးကို
မယူနိုင်ဘူး... ဒါကြောင့် အမျက်ဒေါသကို
ထိန်းနိုင်အောင် ကြိုးစားပါ...

Younger brother, Anger couldn't
make reward. So, Try to
control your anger.

အစ်ကိုတော်ရာ ...
ညီတော် ဒေါသအလကားနေရင်း
ထွက်ရတာ မဟုတ်ပါဘူး ... ဒေါသ
ထွက်စရာတွေ ကြုံရလို့ ထွက်တာပါ...

Elders brother, I'm not angry for
everything. It was that I got
to be angry.

ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ...
အမျက်ဒေါသကို မထိန်းနိုင်ရင်
ညီငယ်တစ်နေ့ ဒုက္ခရောက်မယ် ...

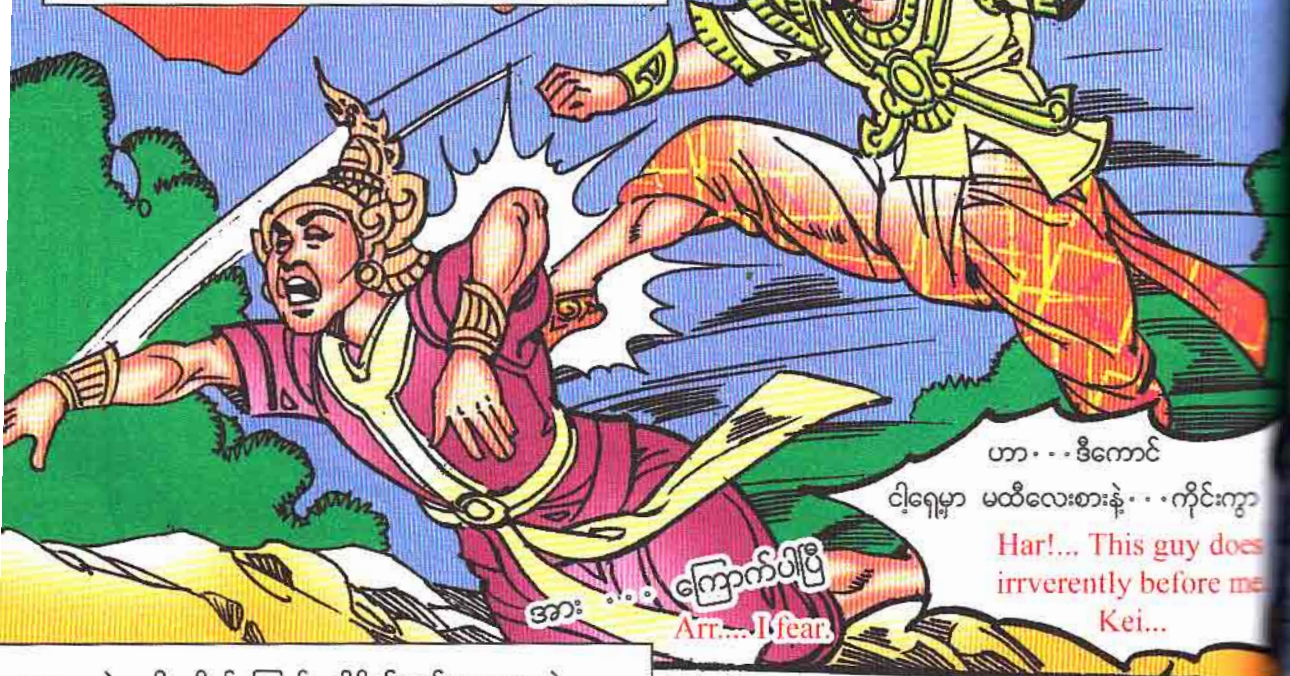
Whatever, if you couldn't control
your anger, you'll be
in trouble.

အစ်ကိုတော်က ဆုံးမပေမယ့် စူဠဒဒ္ဒရရဲ့စိတ်က ပြောင်းလဲ
မသွားခဲ့ဘူး

Though the eldest brother admonished,
Sula Daddara didn't change.

အရင်လိုပဲ မကျေနပ်ရင် အမျက်ဒေါသက ထိန်းမရဘဲ
ကြီးမြဲ ကြီးနေတုန်း။

He had been angry like before if
he didn't satisfy.



ဟာ... ဒီကောင်

ငါ့ရှေ့မှာ မထီလေးစားနဲ့... ကိုင်းကွာ

Har!... This guy does
irreverently before me
Kei...

အား... ကြောက်ပါပြီ
Arr... I fear.

စူဠဒန္တရရဲ့ ဒေါသစိတ်ကြောင့် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရသွားတဲ့
နဂါးလုလင်တွေ မနည်းဘူး။

The young dragons who got wounds by
Sula Daddara weren't less.



ဒီအကြောင်းကို နဂါးမင်းကြီးသိသွားတော့ သားထံ
နဂါးပြည်က နှင်ထုတ်ဖို့ စီစဉ်ပြန်တယ်။

As King dragon knew about it, he plan
again to drive him out from dragon K

သည်းခံတော်မူပါ
ခမည်းတော်...ညီတော်ကို ဒီလို
စွန့်ပစ်လိုက်ရင် ဝိညာဉ်ဆိုးသွားပါလိမ့်မယ်...

Be patient, father. If youngest
brother is given up like that,
he'll be the worse.

အခုလဲ
ဒီကောင် ဆိုးသွမ်းနေတာပဲ
သားတော်ကြီး... အားလုံးက
ရှုံ့မုန်းနေကြပြီ...

This guy has been deliquenting
now, my son. All are
loathing him.

တဖြည်းဖြည်း
ရင့်ကျက်လာရင် ညီတော်ရဲ့
ဒေါသစိတ်တွေ တည်ငြိမ်သွားပါလိမ့်မယ်
ခမည်းတော်...

If youngest brother is
experienced, his anger will
be steady and calm,
father.

ညီတော် ဒုက္ခရောက်မှာကို စိုးရိမ်
တဲ့ မဟာဒဒ္ဓရာဟာ တောင်းပန်ပြန်
တယ်။

Maha Daddara who was
worried his youngest
brother will be in trouble
requested again.



သားတော်ကြီးက
သားငယ် လိမ္မာယဉ်ကျေးအောင်
တာဝန်ယူသလား...

Do you take responsibility to
be polite youngest son,
eldest son?

တာဝန်
ယူပါတယ် ခမည်းတော်...
I'm sure, father.

ကောင်းပြီ
ဒါဆို
ခမည်းတော် နောက်ဆုံး
အကြိမ်သည်းခံပေးမယ်...
**Well, if it's so, I'll be
patient for last
time.**

ဒီထက်
ပိုဆိုးလာရင် ခမည်းတော်
ဆက်သည်းမခံနိုင်ဘူး သားကြီး...
အားလုံးကျေနပ်အောင် သားငယ်ကို
ဒဏ်ခတ်ရလိမ့်မယ်...
**If he is more bad, I couldn't
be patient, son. The youngest
son will be punished to
satisfy all.**



ခမည်းတော် နဂါးမင်းကြီးရဲ့ ယတိပြုတ်
အမိန့်ကို မဟာဒဒ္ဒရာက တာဝန်ယူ
ကတိပြုလိုက်ရတယ်။

**Maha Daddara promised taking
responsibility the distinct order
of King dragon.**



အင်း...
ညီတော်တော့ အမျက်ဒေါသကြောင့်
ဒုက္ခဘေး သင့်တော့မှာပဲ...
**Inn, youngest brother
will be in trouble
by order.**

ခမည်းတော်ရဲ့ အလိုမကျခြင်းကို ခံနေရတဲ့ ညီတော်စူဠဒဏ္ဍရကို နောင်တော်က အကြိမ်ကြိမ် သတိပေးတယ်။

The eldest brother warned again and again.
Sula Daddara was unsatisfied by King dragon.

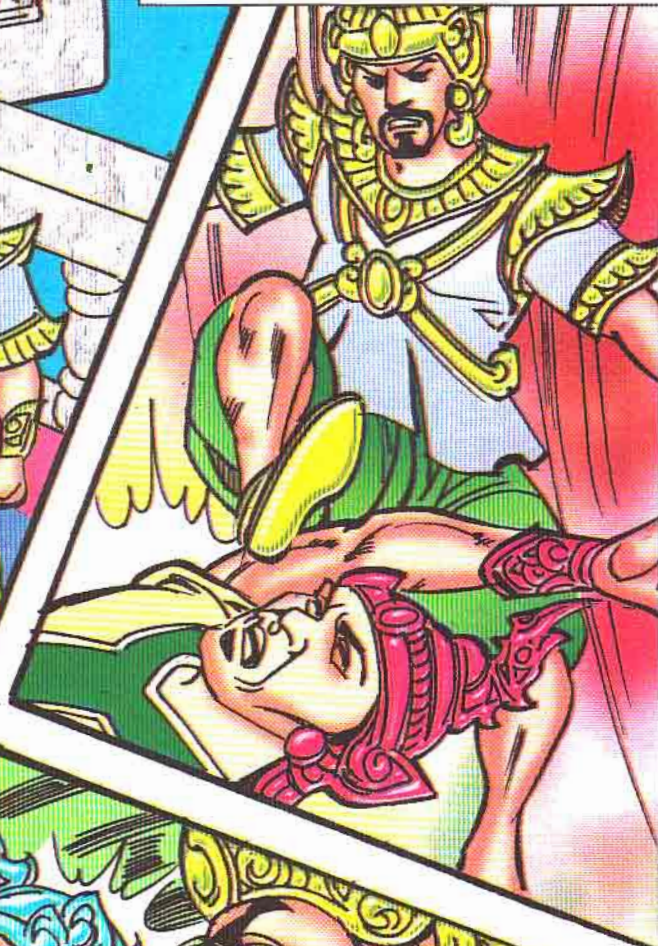
အစ်ကိုရဲ့ သတိပေးစကားကို စူဠဒဏ္ဍရ က အရေးမထားဘူး။ အမျက်ဒေါသထွက်လွယ် တဲ့ အမူအကျင့်ကိုလည်း မပြင်နိုင်ဘူး။

Sula Daddara didn't attach importance to warning words of his eldest brother. He couldn't change his habit in being exceedingly wrathful.

ညီတော် ...

ညီတော်ရဲ့ အကျင့်ကိုမှ မပြင်နိုင်ရင် ခမည်းတော်ရဲ့ ပြစ်ဒဏ်ကို ရင်ဆိုင်ရလိမ့်မယ်...

Youngest brother, if you couldn't change your habit, you'll face in punishment of father.



နဂိုအတိုင်း ဒေါသထွက်တာနဲ့ တစ်ဖက်သားကို နာကျင်အောင်ရိုက်ပုတ်ကန်ကြောက် အနိုင်ကျင့်တယ်။

When he was angry, he oppressed others to pain in beating and kicking.

နောက်ဆုံးတော့ သည်းခံနိုင်စွမ်း မရှိတော့ဘဲ
ခမည်းတော်နဂါးမင်းကြီးဟာ စူဠဒဗ္ဗရကို
တော်မှောက်ခေါ်တော့တာပေါ့။

At last, King dragon called on Sula
Daddara in presence of him without
being patient.

သားငယ် စူဠ...

သင်ဟာ ဘယ်လိုမှ ပြုပြင်လို့မရအောင်
မိုက်မဆိုးသွမ်းနေပါလား... ငါ့ရဲသား
တစ်ယောက်ဖြစ်တဲ့ သင့်ကို နဂါး တစ်မျိုးလုံးက
ရွံ့မုန်းကြောက်နေတာ မဖြစ်သင့်ဘူး...

Youngest son Sula, You're
deliquenting without change. It
shouldn't be all dragon species
are frightening you.

မင်းရဲ့

အမျက်ဒေါသကို မပြင်နိုင်
မချင်း ငါ့ခွင့်မလွှတ်နိုင်ဘူး...

I couldn't excuse you if
you don't give up
your anger.

ဒီတော့ ...

ဒီနေ့ပဲ ငါ့တိုင်းပြည်က
မင်းထွက်သွားတော့...

So, Leave from my
Kingdom today.

ခမည်းတော်...

Father,

ဘာမှ

ဝင်မပြောနဲ့သားကြီး...
Don't talk between
eldest son.

မင်းကလည်း

မိုက်မဲဆိုးသွင်းနေတဲ့သူဘက်က
အကြိမ်ကြိမ်ဝင်တားဆီးခဲ့တဲ့အတွက်
အပြစ်ရှိတယ်...

You too have fault because
you block ever from side up
deliquenting one.



ဒီတော့

မင်းတို့ ညီအစ်ကို
နှစ်ယောက်စလုံး ငါတိုင်းပြည်
က ထွက်ခွာသွားကြပါ...

Both of you,
Leave from my
Kingdom.



မင်းဟာ သားတော်နှစ်ပါးစလုံးကို
နဂါးတိုင်းပြည်က နှင်ထုတ်လိုက်တယ်။

King dragon Daddara drove his
two sons out from dragon
Kingdom.



ဗာရာဏသီပြည်ရဲ့
မစင်စွန့်ရာမြေမှာ သုံးနှစ်တိုင်တိုင်
သွားနေကြရမယ်...

Stay at defecated ground
of Varanasi Kingdom
for three years.

အပြစ်မရှိပေမယ့် ညီတော်ဘက်က လိုက်ပြီး
ကာကွယ်ပေးမိတဲ့ မဟာဒဒ္ဒရာဟာလည်းတိုင်း
ပြည်က နှင်ထုတ်ခံရတာပေါ့

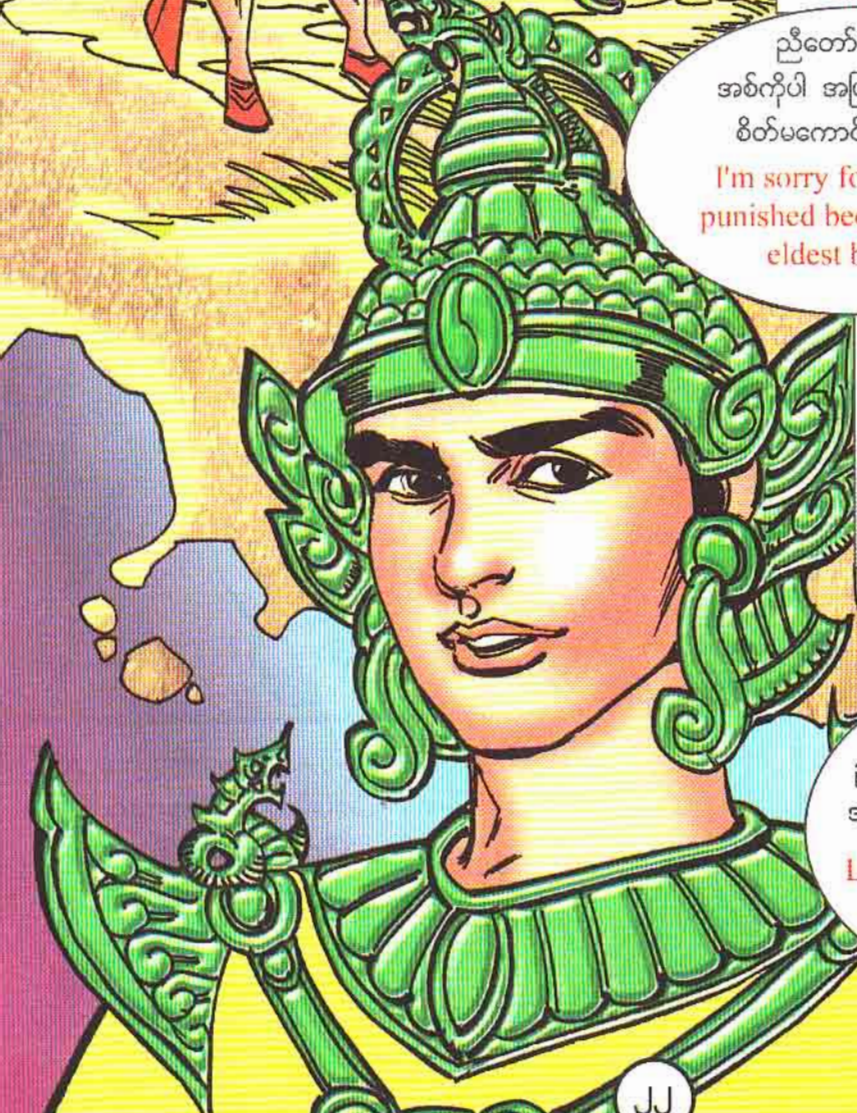
Though Maha Daddara had no
fault, he was driven out from
Kingdom because of standing
from side of his younges! brother.



ဗာရာဏသီပြည်ရှိ မြို့ စွန်အရပ် လူတို့ မခင်
အမှိုက်များ စွန်ပစ်ရာနေရာတွင် နဂါးညီနှစ်
တို့ နေထိုင်ရပေတော့မည်။

The two dragon brothers stayed in
defecated ground of people from
edge of Varanasi Kingdom.

ဖခင်နဂါးမင်းကြီး၏အမိန့်ကို မလွန်ဆန်ရဲသဖြင့်
နှစ်ဦးစလုံး နဂါးတိုင်းပြည်က စွန့်ခွာခဲ့ရတယ်။
Both of them left from Kingdom
because they didn't dare to against
the order of King dragon.



ညီတော်ကြောင့်
အစ်ကိုပါ အပြစ်ပေးခံရတာ
စိတ်မကောင်းပါဘူး...

I'm sorry for you were
punished because of me,
eldest brother.

စူဠဒဒ္ဒရလည်း အစ်ကိုဖြစ်သူ
မဟာဒဒ္ဒရအား တောင်းပန်
စကားဆိုရှာတယ်။

Sula Daddara said request
words to Maha Daddara.

ရှိစေတော့
ညီတော်...ဖခမည်းတော်ရဲ့ အမိန့်ကို
အစ်ကိုတို့ ညီအစ်ကို နာခံရမှာပေါ့...

Let it be. Both of us will obey
the order of
our father.

အစ်ကိုမှာ
အပြစ်ပေးစရာ အမှားမရှိပါဘူး...
ညီတော်ကြောင့် အစ်ကိုပါ
အနှင်ခံရတာပါ...

Brother, you have no fault
to be punished. You're
driven out because
of me.



အစ်ကို
ဆိုဆုံးမကတည်းကသာ ညီတော်
နားထောင်ခဲ့ရင် အခုလို ခမည်းတော်ရဲ့
အမျက်သင့်မှာ မဟုတ်ဘူး...

If you listened since
I admonished, you would not
be enraged.



ဟုတ်ပါတယ်...
ညီတော် အမှားကို နောင်တ
ရမိပါတယ်...

Of course. I'm repentant
for my fault.



စူဠဒန္တရစကားကြောင့် အစ်ကိုဖြစ်သူမှာ
ကျေနပ်ရတယ်။ ခမည်းတော်ပေးသည့်
အပြစ်ဒဏ်ကို ညီတော် နောင်တရစေ
ချင်သလို...

The eldest brother was satisfied in
words of Sula Daddara. As the
eldest brother wished his youngest
brother was repentant in punishment
of their father,



ညီတော်ကို စိတ်မချသောကြောင့် အတူပြစ်ဒဏ်ပေးတဲ့
အခါလည်း သူနာခံလိုက်ပါခဲ့ခြင်းပင်။

When both of them were punished, he obeyed
the order and came with his youngest brother
because of being unassured.

ညီတော်ရဲ့ မထိန်းချုပ်နိုင်သော အမျက်ဒေါသတရားများ
တည်ငြိမ်သွားစေရန် ခမည်းတော် အပြစ်ပေးလိုက်ခြင်း
ကိုလည်း နားလည်ထားတယ်။

He realized that father punished youngest
brother to be steady his anger.

ဟာ...

ညစ်ပတ်နံ့စေ့လိုက်တဲ့
နေရာပါလား...

Har! ... Dirty and foul
smell place.



ခမည်းတော် နေထိုင်ခွင့်ပြုသည့်နေရာ
ရောက်တဲ့အခါ စူဠဒဒ္ဒရ မျက်နှာရှုံ့မဲ့
ငြီးတွားတယ်။

When they got where they were
allowed to stay by their father, Sa
Daddara was tired in grimacing.



လူတို့ မစင်အမှိုက်သရိုက်များ စွန့်ပစ်သော
မြေနေရာမို့ အနံ့အသက်တို့က ဆိုးလှတာပေါ့။

As where the men used to defecate and
throw rubbish, the smell was too bad.



ညိုညစ်နေသော ကန်ရေပြင်ကလည်း နဂါးပြည်မှ ကြည်လင်
ရေကန်များနှင့် ကွာခြားလှတယ်။

Dirty water was different from clean and
water from dragon Kingdom.

ဒီလောက်
ညစ်ပတ်နံ့စေ့နေတဲ့ နေရာမှာ
ညီတော်တို့ နေရမှာလား အစ်ကိုတော်...

Brother, Would you stay this
dirty place?

ခမည်းတော်
သတ်မှတ်ပေးလိုက်တဲ့ နေရာမှာ
နေရမှာပဲ ညီတော်...

We'll stay my father
fixed.

ဟာဗျာ...
ဒီလိုနေရာမျိုးမှာ အကြာကြီး
မနေနိုင်ဘူး...

Harr! I can't stay here
for long time.

မနေနိုင်လည်း
နေနိုင်အောင် ကြိုးစားနေထိုင်ကြ
ရမယ် ညီတော်... ခမည်းတော်ရဲ့ စကားကို
လွန်ဆန်ရင် ဒီထက်ပြင်းရတဲ့ ပြစ်ဒဏ်ကို
တုံ့ညီအစ်ကို ထပ်ရင်ဆိုင်ရလိမ့်မယ်...

But, We'll try. If we against agin
order of father, we'll be
punished more.



မဟာဒဗ္ဗရစကားကြောင့် စူဠဒဗ္ဗရလည်း ဘာမှ
ပြန်မပြောနိုင်ဘူးပေါ့။

Sula Daddara couldn't say anything
by the words of Maha Daddara.



နောက်ဆုံးတော့ စူဠဒဒ္ဓရလည်း
မနေချင်သော နေရာမှာပဲ နေထိုင်
ရတော့တာပေါ့ ...

At last, though Sula Daddara didn't
wish to stay, he did.

ဒဒ္ဓရနဂါးပြည်နဲ့ ကွားခြားလှတဲ့ နေရာမှာ မဟာဒဒ္ဓရတို့
နဂါးညီနောင်ဟာ နေထိုင်ကြရတယ်။

The two dragon brothers stayed where
differed from dragon Kingdom.



အနေဆင်းရဲ အစားဆင်းရဲလှတဲ့ နေ့ရက်တွေကို
ရင်ဆိုင်ရတော့တာပေါ့။

They were in difficult days for food and living.

ဟာ ...

ကောင်းကောင်းမအိပ်ရ...
ကောင်းကောင်းမစားသောက်
ရတဲ့ ဘဝပါလားနော်...

Harr! ... we get in
unwell life.



စူဠဒဒ္ဓရအတွက်တော့ တကယ့်ဝင့်ဒုက္ခဆိုးကြီးကို ကြုံရ
သလိုပေါ့။

It was terrible suffering for Sula Daddara

ခမည်းတော်က
အတော်ရက်စက်တာပဲ... ဒီလောက်
ဆိုးလှတဲ့ နေရာကြီးကိုမှ ငါတို့ညီအစ်ကိုကို
ပို့ရက်တယ်...

My father is so cruel.
He could send us
this bad place.



ဆင်းရဲဒုက္ခတွေနဲ့ တကယ်တမ်းရင်ဆိုင်နေရမှ
ဗုဒ္ဓဒွရဟာ နောင်တတွေ ရနေပြီလေ။

When Sula Daddara was in suffering
actually, he became repentant.



မိဘတို့ကို ကြည့်ပြီး မဟာဒွရဟတော့ နေ့စဉ်
အကဲခတ်နေတာပေါ့။

Maha Daddara observed his youngest
brother daily in looking.



BURMESE
CLASSIC



အင်း... ဒီအတိုင်းဆို
ညီတော်ရဲ့ မာန်မာနတွေတော့ မကြာခင်
ဦးကျိုးသွားမယ်ထင်ပါရဲ့...

Inn, if it's so, the conceit of
youngest brother will reduce
soon, I think.

စူဠဒဒ္ဒရဟာ လက်ရှိ ရင်ဆိုင်နေရတဲ့ ဘဝကြီးကို စိတ်ပျက်ညစ်ညူးနေတာ ပေါ့။

Sula Daddara was disappointed the present life he faced.



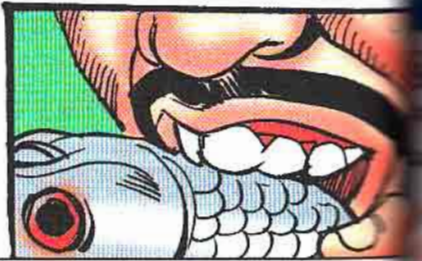
ဝမ်းရေအတွက် အစားအသောက်ကိုလည်း ကိုယ်တိုင်ရှာဖွေစားသောက်ရတာ မလွယ်ကူဘူးလေ။

It wasn't easy to find food for living himself.



ရေကန်၊ ရေအိုင်အစပ်နားက တွေ့တဲ့ဟားစိမ်း၊ ငါးစိမ်းတွေကို ရှာဖွေစားသောက်ရတယ်။

He had fresh frogs and fishes near from lake and pond.



အိပ်စက်ရတော့လည်း မစင်နဲ့တွေ့ရနံ့ဆိုးတွေ လှိုင်နေတဲ့ ရေကန်နားက သစ်ပင်ကြီးခြေရင်းမှာ

The Place to Sleep was at the foot of a big tree near the lake in bed smell of defecate.



ဟာ...
တကယ့် အနေဆင်နဲ့
အစားဆင်းရဲတဲ့ဘဝပဲ...

Harr! ...
What a really
poor life!

ဆင်းရဲဒုက္ခတွေကို ရင်ဆိုင်နေရမှ ပျဉ်းမိဒွရဲဟာ
နဂါးပြည်မှာတုန်းက အပူအပင်မဲ့ ပြည့်စုံစွာ နေ
ခဲ့ရတဲ့ဘဝကို ပြန်မြင်ယောင်လာတယ်။

When Sula Daddara was in suffering,
he thought perfect life in dragon
Kingdom without worry.

အသောက်ချိန် တန်ရင်
အခြွေအရံတွေက အသင့်
ပြင်ဆင်ပြီးသား ဘဝမျိုး...

If it was time for food,
the attendants made
ready for him.

သုံးဆောင်
နိုင်ပါပြီ
အသင်မင်းသား...

You can enjoy,
prince.

မိလ္လာတဲ့ အစားအသောက် ဟင်းလျာ
တော်တော် သူက အလိုမကျရင်မကျ
အပြစ်ရှာတတ်စမြဲ ...

Used to blame on perfect
things if he didn't satisfy.

ထို့ ...
ဘာမှ
အရသာမရှိဘူး...

Htwee! ...
No delicious.

ဒါဘယ်သူ
စီစဉ်လာတာလဲ...

Who planed it?

ဟို ... ဟို ...
ကျွန်တော် ကိုယ်တိုင်
စီစဉ်လာတာပါ မင်းသား...

That ... is, I planed
myself, Prince.

ဘာမှ အသုံးမကျတဲ့
ကောင်ပဲ... သွား... အကုန်
ပြန်ယူသွား...

You're useless one.
Take all back.

ခင်ဗျာ...

Oh !

ဟာ...
အူတူတူနဲ့ နားပင်း
နေလား ... ကဲကွာ

Har! ... Are you
deaf? ...
Kei.

အား...
Arr! ...

သူ့အနိုင်ကျင့်ခဲ့တာတွေကို ပြန်တွေးမိပြီး နောင်တတွေ ရနေမိတာတော့ အ
He got really repentance in consideration about oppressing
he did.

အင်း ...
ငါ တော်တော်ဆိုးခဲ့တာပဲ...

Inn, I was too
bad.

နဂါးပြည်မှာတုန်းက သူ့စိတ်အဆင်မပြေတာနဲ့ နဂါးပုဂံ
ညှင်းဆဲခဲ့တာတွေကိုလည်း ပြန်စဉ်းစားမိလာတယ်။

He remembered beating and persecuting
to others if he didn't satisfy in dragon
Kingdom.

ဟေ့ကောင်တွေ... ငါလာ
နေတာ မမြင်ဘူးလား ဖယ်စမ်း...

Hae, guys. Don't you see
I'm coming. Move aside.

မင်းကြီးရဲ့ သားတော်ဆိုတဲ့ အရှိန်အဝါနဲ့ သူ့အားလုံး
အနိုင်ကျင့်ခဲ့တာတွေ အများကြီးပါပဲ။

He persecuted a lot in power of King
dragon's son.

ဘုန်း...
Bonne! ...
အင့်...
Innt!

ကြာတော့ သူ့ဆိုရင် နဂါးလုလင်
တွေ လုလင်မတွေ ကြောက်လန့်
ကုန်ကြတယ်။

When it took long time, all
male and female dragons
were frightened him.

ဒါကိုပဲ သူကလည်း ကျေနပ်နေခဲ့တယ်။

He was pleased that.

သူ့ရဲ့လုပ်ရပ်တွေအတွက် ခမည်းတော်က သည်းမခံနိုင်ဘဲ
အခုတော့ နှင်ထုတ်လိုက်ခဲ့ပြီ ...

Now, he was driven out for his wrongs.

မဆီမဆိုင် သူနဲ့အတူ
အစ်ကိုတော်ပါ ပြစ်ဒဏ်
သင့်ခဲ့ရတယ်။

Though his eldest brother
didn't concern with it,
he was punished too.

အခုလောက်ဆို
နဂါးတစ်ပြည်လုံးက ငါမရှိလို့
ပျော်ရွှင်ကျေနပ်နေကြပြီ ထင်ပါရဲ့...

I think that the whole Kingdom
will be pleased and happy
because I am n't
there.

စူဠဒဒ္ဒရဟာ တွေးရင်း နဂါးပြည်ကို ပြန်တမ်းတနေမိတယ်။
အနေအစား ဆင်းရဲလှတဲ့ ဘဝကြီးက အမြန်ဆုံး လွတ်ချင်
နေပြီ ...

Sula Daddara remembered back dragon
Kingdom on thinking. He wanted to be
free from poor life.



ဒါပေမဲ့ ခမည်းတော်က သုံးနှစ်သုံးမိုးတိတိ ဒဏ်ခံ
နယ်နှင်ထားတာမို့ သူ သည်းခံနေရဦးမှာ အမှန်...

But, he was patient for his wrongs as his
father punished him for three years.

မနက်မိုးလင်းတာနဲ့ မဟာဒဒ္ဒရာတို့ ညီမတို့မှာ
ရေကန်စပ်အနားမှာ အစာ ရှာဖွေကြရတယ်။
ကမ်းစပ်နားက ဟာ။ ငါးတွေက သူတို့ညီနောင်
အတွက် ဝမ်းဝတင်းတိမ်စရာ အစာပဲလေ။

Maha Daddara and his youngest brother
searched for food near lake in day started.
Frogs and fishes near from lake were
sufficient food for them.

ဒါပေမဲ့ ရင်ဆိုင်ကြရတဲ့ အန္တရာယ်
တစ်ခုကတော့ ကမ်းစပ်ကိုရောက်
လာတဲ့ လူသားတွေပဲလို့။

But, a danger for them
was mankind who got
near shore.

အောင်မယ် . . .
ဘယ်က မြွေစုတ်၊ မြွေဆိုးတွေလဲ
မသိဘူးဟ . . .
How dare you. I don't know
where these bad snakes
are from.

ဟုတ်ပဲ၊ ခေါင်းကကြီးကြီး . . .
အမြီးက ရှည်ရှည်နဲ့ ဒီမြွေတွေက ငါတို့
အဖို့ ငါးတွေ ဟားတွေကို စားနေတာပဲ . . .
Of course, head is big and tail
is long. These snakes are
eating frogs and fishes
we've to catch.

သူတို့ နဂါးညီနောင်ကို မြွေအနွယ် ထင်မှတ်ကာ
လူတို့က မောင်းထုတ်ခြောက်လှန်ပစ်ကြတယ်။

Men drove them out that they thought
them sanke species.

ဟဲ့ ...
သွားစမ်း ... ဒီမြွေစုတ်တွေ
နယ်ကျွံလာတယ်...

Hae! ... Go away. These
bad snakes get beyond
set boundary.



ပစ်ကွာ ...
သေတော့လည်း မြွေသား
စားကြရတာပေါ့...

Throw them. If they
die, we'll enjoy meat
of snake.



လက်ထဲမှာ ပါလာတဲ့ တုတ်၊ ဓား၊ လှံ လက်နက်များဖြင့် လူတို့က
ပစ်ခတ်မောင်းထုတ်ကြတယ်။

Men threw and drove them out with their sticks,
knife and lance.



ထိုအခါ ဒေါသကြီးတတ်သော စူဠအာ
ဟာ အမျက်ဒေါသ ထိန်းမရဘဲ ...

As a result, angry Sula'Dada
couldn't control his anger. S

တောက် ...
ဒီလူတွေတော့ သေတော့မှာပဲ...

Tauk! ... These men
will die.



ညီတော် ...
စိတ်ကိုထိန်းပါ...

Younger brother,
Control your
mind.

မဟာဒဒ္ဒရာဟာ ညီတော်အကြောင်း သိသူမို့
ငှားတားမြစ်ရတာပဲ။

As Maha Daddara knew about his
youngest brother, prevented.

အမျက်ဒေါသကို
ထိန်းပါ ညီတော် ဒီအရပ် ဒီဒေသဟာ
နောင်တော်တို့ အရပ်ဒေသမဟုတ်ဘူး...

Control your anger. This
region isn't ours.

ဒီလူသားတွေ
သိပ်ကိုလွန်ကျူးနေပြီ အစ်ကိုတော်...
မြွေမှန်းမသိ နဂါးမှန်းမသိ ဖော်ကားနေတာ
ညီတော် သည်းမခံနိုင်ဘူး...

These men are too over, eldest brother.
I can't be patient their insulting
without knowing snake
as dragon.

သူတို့ အရပ်ဒေသမှာ
သူတို့ကို ရန်မရှာဘဲ သည်းခံ
ရှောင်တိမ်းတာ အကောင်းဆုံးပဲ...

It is the best to abscond from
them in being patient at
their region.

အစ်ကို စကားကြောင့် လူတွေ မောင်းထုတ်ခြောက်လုန်တာကို
ထွက်ပြေးခဲ့ရပေမယ့် စူဠဒဒ္ဒရာ စိတ်မှာ မကျေနပ်ဘူး

Though they ran out from men, Sula Daddara
didn't satisfy.

တောက် ...

နဂါးမှန်းသိအောင် ပြလိုက်ရင်တော့
ဒီလူတွေ ပြကျကျန်တော့မှာပဲ...

Tauk! if I show them who
I'm, they will
be ash.

စူဠဒဒ္ဒရဟာ တန့်န့်တွေးရင်း ဒေါသစိတ်တွေ
ထိန်းမရနိုင်ဖြစ်နေတော့ အစ်ကိုက ဆုံးမရ
တယ်။

On Sula Daddara thinking interminably,
he couldn't control his anger. So, the
eldest one admonished him.

ညီတော် ...

ကိုယ့်အရပ်ဒေသမဟုတ်တဲ့နေရာမှာ
မာန်မာနနဲ့ဒေါသကို ထိန်းသိမ်းနိုင်ရမယ်...

Younger brother, You should
control your pride and anger
in different place.

ငါတို့ ညီအစ်ကိုဟာ
ခမည်းတော်နှင့်ထုတ်လို့ လူတို့ပိုင်တဲ့
အရပ်ဒေသမှာ နေထိုင်ရတယ်...
သူတို့ကို အန္တရာယ်ပေးရင် ကိုယ့်ကိုလည်း
ကြီးစွာသော အန္တရာယ်ရောက်လာနိုင်တယ်။

We are staying where men live
because of driving out by father.
If we make danger them, as
danger will affect us
from them.

မထိန်းနိုင်တဲ့
အမျက်ဒေါသကြောင့်
ညီတော်က သူတို့ကို ရန်ရှာလျှင်
သူတို့ရဲ့ဆွေမျိုးအနွယ်တွေက ငါတို့ကို
ထပ်ရန်ရှာလိမ့်မယ်...

If you provoke them in
uncontrolled anger, their
relatives will provoke
us again.



တစ်ပါးသူရဲ့
အရပ်မှာ မှီခိုနေထိုင်ရချိန်မှာ
သည်းခံစိတ်ကို မွေးမြူရမယ်
ညီတော်...

You should keep
patient mind while
you are living at
other, youngest
brother.



ခမည်းတော်ဟာ
မထိန်းနိုင်တဲ့ အမျက်ဒေါသကြောင့်
ညီတော်ကို ဌာနေအရပ်က နှင်ထုတ်
ခဲ့တယ်ဆိုတာ မမေ့ပါနဲ့...

Don't forget you was driven out
from native by father because
of your uncontrolled
anger.



အဘိုး မဟာဒဒ္ဒရာက ဆုံးမတော့မှ စူဠဒဒ္ဒရာလည်း
အေးသပြေတော့သည်။

When eldest one Maha Daddara
punished, Sula Daddera released
his anger.



နဂါးဦးနှစ်ယောက်တို့ဟာ ဗာရာဏသီပြည်ရဲ့
မစင်စွန့်ရာမြေ အရပ်မှာ သုံးနှစ်သုံးမိုး
နေထိုင်ခဲ့ကြရတယ်။

Two dragon brothers lived
defecated ground of Varanasi
Kingdom for three years.

ဆင်းရဲဒုက္ခတွေကို ရင်ဆိုင်ပြီး စူဠဒဒ္ဒရဟာ အမျက်ဒေါသကို
ချုပ်ထိန်းနိုင်ခဲ့တယ်။

Sula Daddha could have controlled his anger
after facing in trouble.

ငါ့ရဲ့
အမျက်ဒေါသကို
ဆင်ခြင်ထိန်းသိမ်းရမယ်...

I faced with trouble
by anger.

ငါဟာ
အမျက်ဒေါသကြောင့်
ဒုက္ခဆင်းရဲကို ရင်ဆိုင်ရတယ်...
I should consider and keep
my anger.

ဒီလိုနဲ့ ခမည်းတော်အမိန့်အတိုင်း သုံးနှစ်သုံး
တိုင်တိုင် အစ်ကိုတော်နဲ့ နေထိုင်ခဲ့တယ်။

And them, he lived there for three
years with his eldest brother as
order of this father.

သုံးနှစ်ပြည့်မြောက်တဲ့အခါ ဒဋ္ဌရ နဂါးမင်းကြီးဟာ ပြစ်ဒဏ် ပေးထားတဲ့ သားတော်နှစ်ပါးအကြောင်း စုံစမ်းစေတယ်။

King dragon Daddara enquired about his two sons after taking for three years.

နဂါးမင်းကြီး စုံစမ်းတဲ့အတိုင်း သက်တော်ရှည် နဂါး အမတ်ကြီးနဲ့ နဂါးစစ်သည်တစ်ဖွဲ့ဟာ သားတော်နှစ်ပါး ရှိတဲ့နေရာကို ရောက်လာ တာပေါ့။

Long life dragon head and a group of dragon attendants got the place where the two brothers were as the order of King dragon.



ငါ့ရဲ့သားတော်
နှစ်ပါး အခြေအနေကို
စုံစမ်းချေစမ်း...

Enquiry about
my two sons.



ငါတော့ လာရတာ
ခပ်လန့်လန့်ပဲ... စူဠဒဋ္ဌရနဲ့
ရင်ဆိုင်ရမှာ ကြောက်တယ်...

I'm frightened. I fear to
face with Sula
Daddara.



အေး...
သူရေမှာ အမှားမပြုမိအောင်
နေကြဟေ့...

Yes, Try not to wrong
before him.

နဂါးလူလင်တွေဟာ စူဠဒဋ္ဌရနဲ့ ရင်ဆိုင်ဖို့ တွန့်ဆုတ်
နေကြတာပေါ့။

The youth dragons didn't dare to face
with Sula Daddara.



နဂါးညီနောင် နေထိုင်ကြတဲ့ ရေကန်စပ်ကိုရောက်တော့ သက်တော်ရှည်နဂါးအမတ်ကြီးက စမ်းသပ်တယ်။

When they got near the shore of lake,
long life dragon head checked.

အိပ်စက်နေတဲ့ စူဠဒဗ္ဗရရဲ့ အမြီးကို မမြင်တွေ့ဟန်ဆောင်ပြီး တက်နင်းတယ်။

He pretended as no seeing the
tail of sleeping Sula Daddara
and pressed on it.

ဒီတော့ စူဠဒဗ္ဗရလည်း နာကျင်သွားပြီး အိပ်နေရာက လန့်နိုးလာတာပေါ့။

So, Sula Daddara got pain and woke up.

ဟယ် ...

မင်းသားငယ် ကျွန်ုပ်မမြင်မိလို့ နင်းမိတာကို အပြစ်မမြင်ပါနဲ့...

Hell!.. young prince, I request
not to blame me
for that.

နဂါးအမတ်ကြီးက တောင်းပန်တယ်။

Dragon head requested.

စူဠဒန္တရဟာ အမျက်ဒေါသကင်းကင်းနဲ့
ခွင့်လွှတ်နိုင်နေပြီမို့... .

As Sula Daddara could be patient
without anger.

ရပါတယ်
အမတ်ကြီး... ကျွန်ုပ်ရဲ့
ခန္ဓာကိုယ်ဟာလည်း မသန့်ရှင်းတဲ့
မြေနေရာမှာ နေနေရတော့ ညစ်ထေး
ပေကျံနေပါပြီ...

No problem, head My body
is dirty in unclean
place.

အမတ်ကြီး
မမြင်တွေ့ဘဲ နင်းမိတာကို အပြစ်လို့
မမြင်ပါဘူး ခွင့်လွှတ်ပါတယ်...

I excuse your pressing
in no seeing.

အရင်ကလို မဟုတ်ဘဲ အမျက်ဒေါသ
ကို ထိန်းသိမ်းနိုင်ပြီဖြစ်တဲ့ စူဠဒန္တရကို
အမတ်ကြီး သဘောပေါက်သွားတယ်။

The head realized Sula
Daddara who could control
angry mind in difference
from before.

လောင်တွေလည်း စူဠဒန္တရကို ကြည့်ပြီး
ဟောင်းသားနဲ့ အံ့အားသင့်ကုန်တာ

mouth dragons were amazed.

ဪ...
အမတ်ကြီး ဘယ်လို အကြောင်း
ကြောင့် ဒီနေရာကိုရောက်လာတာလဲ...
Head, why do you
get here?

မဟာဒဒ္ဒရာက အမတ်ကြီးကို ခရီးကြို နှုတ်ဆက်ရင်းမေးမြန်းတာပေါ့။
Maha Daddara welcome and greeted to head .

အသင်မင်းသားတို့
ညီအစ်ကိုရဲ့ အခြေအနေကို
နဂါးမင်းကြီးက လာကြည့်ခိုင်းတာပါ...
King dragon ordered to look
your situation.

ခမည်းတော်က
လွှတ်လိုက်တာလား... ညီတော်
စူဠဒဒ္ဒရာ အရင်နဲ့မတူ ရင့်ကျက်ပြောင်းလဲနေပြီ
ဆိုတာ ခမည်းတော်ကို ပြောပြလိုက်ပါ
အမတ်ကြီး...
Did my father order? Tell my father
about youngest brother is
changing and experienced
in difference from before,
my head.

ကောင်းလှပါပြီ
မင်းသား...
Well,
prince.

အမတ်ကြီးရဲ့ လျှောက်တင်ချက်ကို ကြားတော့
ဒဗ္ဗရမင်းကြီးလည်း ဝမ်းသာသွားတာပေါ့။

When King dragon heard the addressing
words of head, he was so pleased.



အင်း...သားငယ်
အခုလို ပြောင်းလဲသွားပြီဆိုရင်
နဂါးပြည်ကို ပြန်လာဖို့ ခေါ်လိုက်ပါ
အမတ်ကြီး...

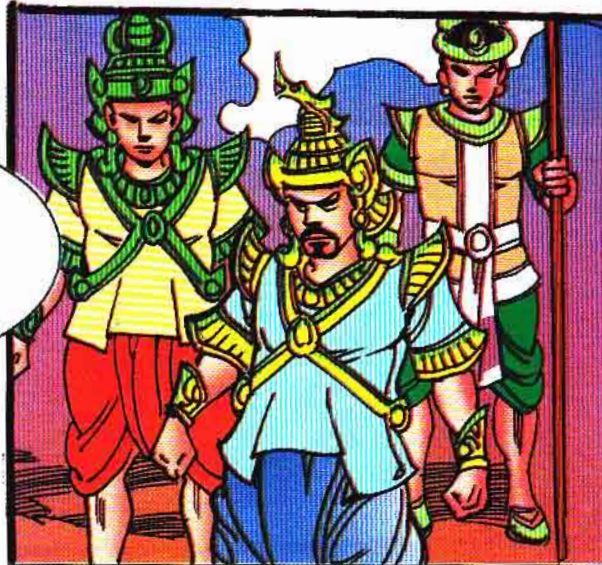
Inn, if youngest son is changing,
bring them back to the dragon
Kingdom, my head.

ကောင်းလှပါပြီ
မင်းကြီး...

Well,
Lord king.

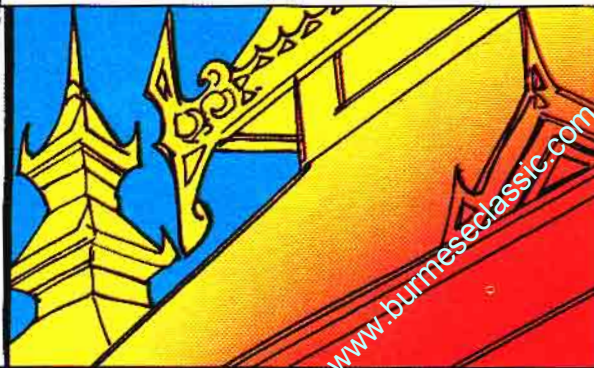
မဟာဒဗ္ဗရတို့ ညီနောင်ကို ခမည်းတော်က နဂါးပြည်ကို
ပြန်လည်ခေါ်ဆောင်ခဲ့တာပေါ့။

Their father ordered to bring these two
sons back to the Kingdom.



သုံးနှစ်သုံးမှိုးတိုင်တိုင် ဒုက္ခဆင်းရဲတွေနဲ့ နေခဲ့ရတဲ့
နဂါးညီနောင်ဟာ ကိုယ့်တိုင်းပြည်ကို ပြန်ရောက်လာ
ကြတာပေါ့။

The two dragon brothers who lived in
trouble for three years got back to their
Kingdom.



နဂါးမင်းဟာ သားတော်နှစ်ပါးရှေ့မှောက်ရောက်လာတော့ သားငယ် စူဠဒန္တရကို မေးတယ်။

When the two sons got in presence of King dragon, he asked Sula Daddara.

ဘယ်နှယ်လဲ သားငယ် ... မင်းရဲ့ အမျက်ဒေါသတွေကို ထိန်းချုပ်နိုင်ခဲ့ပြီလား...

How about, youngest son? Could you have controlled your anger?

ထိန်းချုပ်နိုင်ပါပြီ ခမည်းတော်...

I could have controlled, father.



အေး ...

မာန်မာန်ဆိုတာ ကောင်းကျိုးမပေးဘူးဆိုတာ သားငယ်သိစေချင်လို့ အခုလို ပြစ်ဒဏ်ပေးလိုက်တာပဲ...

Aye, I wish you to know pride doesn't make good result. So, I punished you, my youngest son.

သားတော် သဘောပေါက်နားလည်ပါပြီ ခမည်းတော်... သားတော် မှားခဲ့တာတွေ အတွက်လည်း နောင်တရမိပါပြီ...

I understand, father. I am repentant for my wrong.



အေး...အေး

သားတော်ကြီးကိုတော့ ခမည်းတော်
အကြွင်းမဲ့ယုံကြည်တယ်...သားငယ်
တစ်ယောက်တည်း စိတ်မချလို့ သားတော်ကြီး
ကိုပါ ထည့်လိုက်တာပဲ...

Well, I surely believe my eldest
son. I couldn't be assured
my youngest son. So,
I sent you.

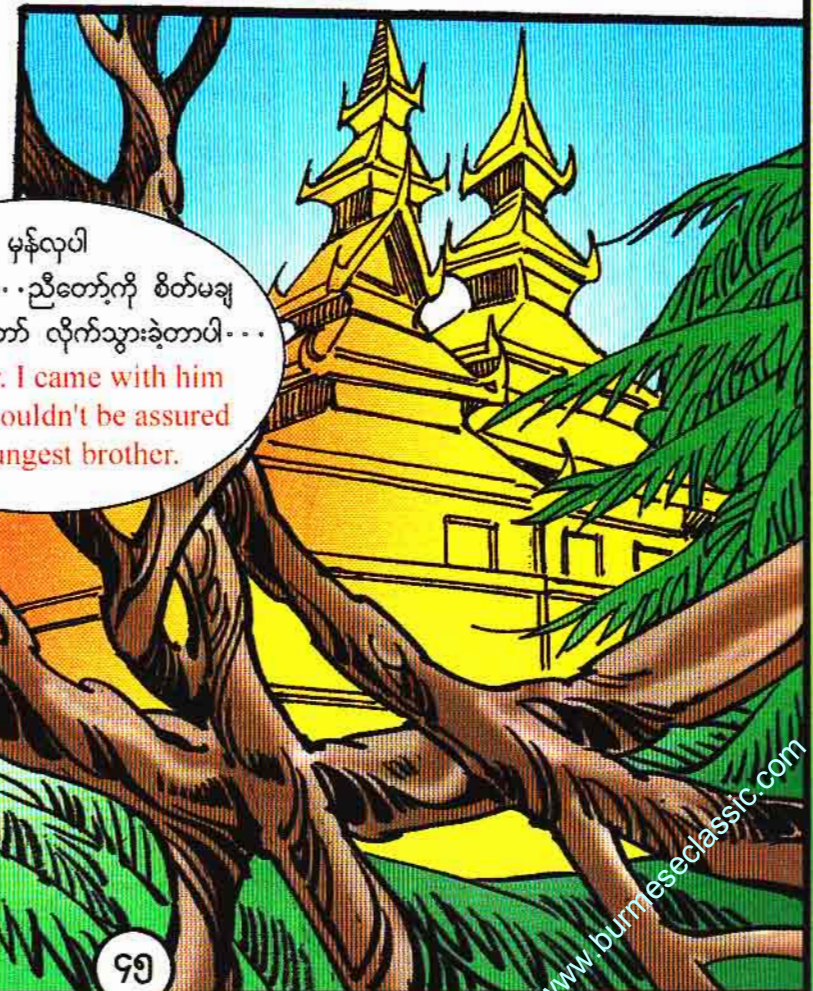


အဲဒီအတွက်
ခမည်းတော်ကို သားတော်ကြီး
ခွင့်လွှတ်နားလည်ပါကွယ်...

My eldest son, Excuse and
understand me
for that.



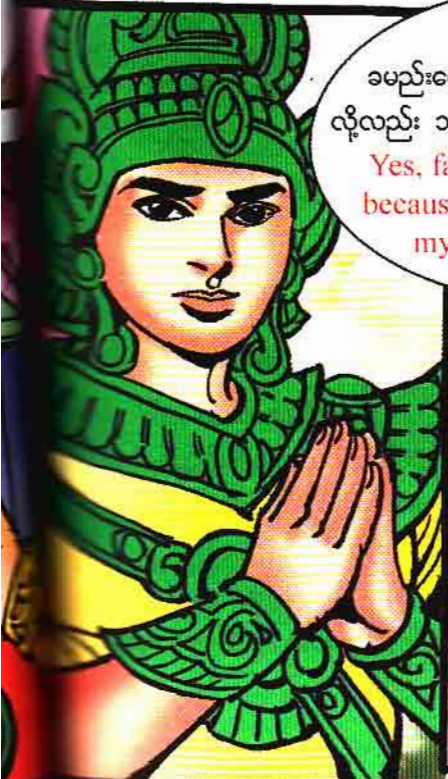
နဂါးမင်းဟာ အပြစ်မရှိဘဲ အပြစ်ပေးခံရတဲ့
ဒဒ္ဒရာကို နှစ်သိမ့်စကားနဲ့ တောင်းပန်တယ်။
The dragon Daddara requested for his
punishment on Maha Daddara who
was innocent.



မှန်လှပါ

ခမည်းတော်...ညီတော်ကို စိတ်မချ
လို့လည်း သားတော် လိုက်သွားခဲ့တာပါ...

Yes, father. I came with him
because I couldn't be assured
my youngest brother.



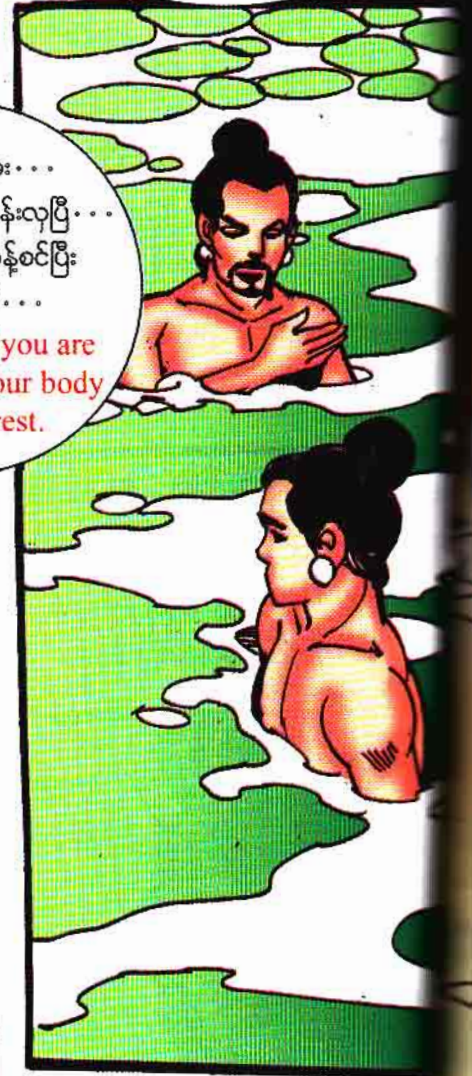


အစ်ကိုတော်ရဲ့
ဆိုဆုံးမမှုကြောင့် သားတော် လိမ္မာ
ယဉ်ကျေးခဲ့တာပါ ခမည်းတော်...

I became polite by admonishment
of eldest brother,
father.

တစ်ရပ်တစ်ပါးမှာ
မာန်မာနကို ချိုးနှိမ်ရမယ်ဆိုတာလည်း
သားတော် သဘောပေါက်ခဲ့ပါပြီ...
I realized that, I shouldn't
be pride at other
place.

အေး... အေး...
သားတော်တို့ ပင်ပန်းလှပြီ...
ကိုယ်လက် သန့်စင်ပြီး
အနားယူကြ...
Well, both of you are
tired. Clean your body
and take rest.



နဂါးညီနှောင်နှစ်ပါးဟာ နဂါးပြည်က
ကန်တော်မှာ ရေဗိုးချိုးသန့်စင်ပြီး
အနားယူလိုက်ကြတယ်။

The two dragon brothers take
bathe in yoral lake from
Kingdom and took rest.



အရင်ကလို ဒေါသမာန်မာန မရှိတော့ဘဲ သည်းခံတတ်တဲ့
စူဠဒဒ္ဒရကို နဂါးတစ်ပြည်လုံးက ချစ်ခင်သွားခဲ့တယ်။

All dragons from whole dragon Kingdom loved
patient Sula Daddara who had no pride and anger.

စူဠဒဒ္ဒရကတော့
တကယ်ကို ပြောင်းလဲ
သွားတာပဲနော်...

Sula Daddara
really
changes.

ဟုတ်ပဲ! ...
အမျက်ဒေါသကင်းစင်ပြီး
သည်းခံနိုင်လာပြီ...

Of course, he can be
patient without
anger.



စူဠဒဒ္ဒရကို အစ်ကိုတော် မဟာဒဒ္ဒရလိုပဲ
အားလုံးက ချစ်ခင်သွားကြတယ်။

All loved Sula Daddara like his
eldest brother.



ခမည်းတော် ဒဒ္ဒရ နဂါးမင်းကြီးကတော့
သားတော်နှစ်ပါးအတွက် ကျေနပ်မဆုံး
တပြုံးပြုံးဖြစ်နေတာပေါ့။

Their father King dragon Daddara
was pleased endlessly.



အချိန်တန်တော့ ဒဒ္ဒရနဂါးမင်းကြီးဟာ သားတော်ကြီး
မဟာဒဒ္ဒရကို မင်းအဖြစ်အပ်နှင်းလိုက်တယ်။

When it was due time, King dragon
Daddara conferred the Kingdom as a
King to his eldest son Maha Daddara.

ညီတော် စူဠဒဒ္ဒရကတော့ အိမ်ရှေ့စံ
နဂါးမင်းသားဖြစ်လာတာပေါ့။

Youngest Sula Daddara
became a Crown-Prince.



မဟာဒဒ္ဒရဟာ နဂါးအပေါင်းကို သီလ၊ သာ
တည်ကြည်စွာနဲ့ အုပ်ချုပ်စိုးစံခဲ့တယ်။

King dragon Maha Daddara ruled
all dragons in moral steadily.

သီလတည်မြဲပြီး စိတ်ထားဖြူစင်မြင်မြင်
မဟာဒဒ္ဒရကို နဂါးအပေါင်းက လေးစား
ကြည်ညိုကြတယ်။

All dragons paid respect to King
Maha Daddara who having moral
attitude and keeping morals.

တို့ရဲ့နဂါးမင်းကတော့
မင်းကောင်းမင်းမြတ်ပီသတယ်...

Our King is a distinct
good King.

တို့ရဲ့

အိမ်ရှေ့ကိုယ်တော်ကလည်း
ခင်မင်စရာကောင်းပါတယ်...

Our Crown-Prince is
friendly too.



ဟုတ်တယ်...

ဟုတ်တယ်... အိမ်ရှေ့
စူဠဒဒ္ဒရလည်း သက်တော်
ရှာကျော်ရည်ပါစေ...

Yes, Yes,
May Crown-Prince
Sula Daddara be
long life.



နဂါးပြည်သား အပေါင်းဟာ မဟာဒဒ္ဒရတို့
ညီနောင်ကို ကြည်ညိုချစ်ခင်ကြတယ်။

All dragons paid respect to Maha
Daddara and his youngest brother.



ဒဒ္ဒရနဂါးပြည်ကြီးမှာမဟာဒဒ္ဒရဟာ အသက်
ထက်ဆုံး စိုးစံပြီး သီလဆောက်တည်သွားခဲ့
တယ်။

King Maha Daddara ruled till death
and kept precepts in Daddara dragon
Kingdom.



ညီတော်စူဠဒဒ္ဒရဟာလည်း နဂါးပြည်သူ
တွေချစ်တဲ့ မင်းသားတစ်ပါးဖြစ်သွားတာ
ပေါ့။

Youngest brother Sula Daddara
was one who was loved by
dragons.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ရဟန်းတို့အား ဒဋ္ဌရ
ဇာတ်တော်ကို ဟောကြားတော်မူခဲ့သည်။

The Lord Buddha recounted Daddara
play to the monks.

တရားအဆုံးတွင် သစ္စာတရားဒေသနာတော်များ
ပြလျက် ရဟန်းတို့အား ဟောပြောခဲ့သည်။

He preached Truth sermon at the end
of his sermon to the monks.

ထိုစဉ်က ဒေါသ
အမျက်ကြီးတတ်သဖြင့် မစင်မြေ၌
သုံးနှစ်သုံးမိုးနေခဲ့ရသော စူဠဒဋ္ဌရဟာ...

Sula Daddara who lived at
defecated ground because
of anger for three years
at that time.

ယခုတွင်
အမျက်ဒေါသကြီးသော
ရဟန်းဖြစ်ခဲ့ပေတယ်...

is angry monk
now.

ငါဘုရားရှင်ကား
မဟာဒဋ္ဌရနဂါးမင်းဖြစ်ခဲ့
ဖူးတယ် ချစ်သားတို့...

I, Lord Buddha was been
King Maha Daddara
at that time,
my sons.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ထိုသို့ ဇာတ်တော်ကို
ပေါင်းတော်မူခဲ့ပေသည်။

The Lord Buddha combined the play.

နဂါးပရိသတ်အပေါင်း
တို့သည်ကား ယခုအခါ ငါဘုရားရဲ့
ရဟန်းပရိသတ်များ ဖြစ်ခဲ့ပေတယ်...

My monks were been
all dragons.



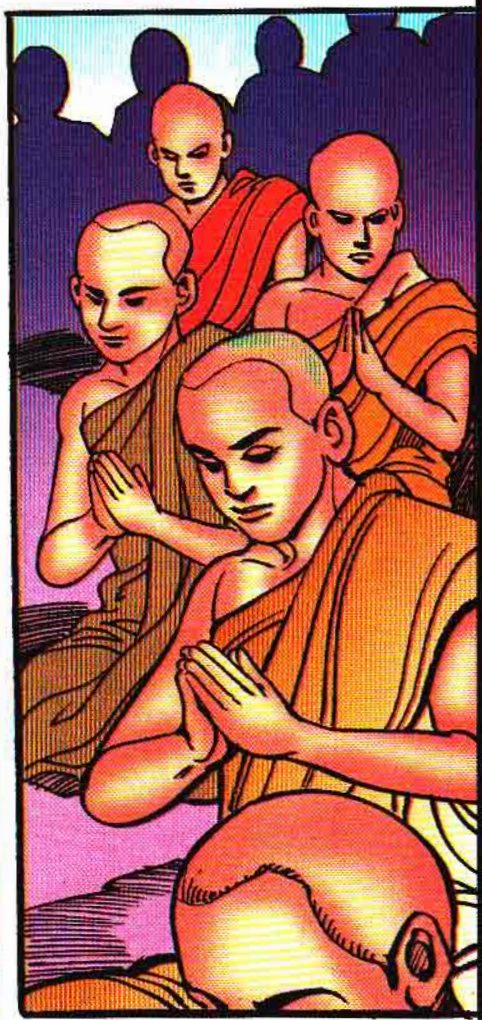
မုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ သစ္စာတရားတော်
တော်အဆုံးတွင် အမျှက်ထွက်
တတ်သော ရဟန်းသည် အနာ
ဂါမ်ဖိုလ်၌ တည်၏။

The angry monk attained
third stage in Eightfold
Path to Nirvana at the end
of Lord Buddha's sermon.



အမျှက်ထွက်တတ်သော ရဟန်းကို
အကြောင်းပြုလျက် ဒဋ္ဌရဇာတ်တော်
ကို ရဟန်းပရိသတ်တို့ နာကြားခွင့်ရ
ခဲ့ကြသည်။

All monks got chance to
listern Daddara play based
on angry monk.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ သစ္စာတရားတော်ကို
နာကြားခွင့်ရခဲ့ကြပေသည်။

And, they got chance to listen
the sermon of Lord Buddha.

အမျက်ဒေါသ မာန်မာန ဟူသည်ကား ကောင်းကျိုးကို ပေးနိုင်သော အရာမဟုတ်ပါချေ။

Anger and pride couldn't give well result.

ဒဋ္ဌရန်ဂါးမင်းတတ်တော်တွင် ဘုရားအလောင်းတော် မဟာဒဋ္ဌရန်ဂါးမင်းက ဆိုဆုံးမခဲ့ပေသည်။

The Future-Buddha King dragon
Maha Daddara admonished in
this play.

အမျက်ဒေါသ
မာန်မာနကို ချိုးနှိမ်ခြင်းဟာ ပညာရှိ
တို့၌သာ ရှိတတ်သော အရည်အချင်း
တစ်ခုဖြစ်တယ်...

Suppressing anger and pride
is one ability for
wise men.

ညီတော်စူဠဒဋ္ဌရန်ဂါးအား ဆုံးမ
မှုခဲ့ခြင်းဖြစ်၏။ စူဠဒဋ္ဌရသည် အ
ဒေါသကြီးသည်။

It was admonishment to
Sula Daddara dragon.

အမျက်ဒေါသကို မထိန်းချုပ်နိုင်သော
ဒုက္ခဆင်းရဲတို့ကို ရင်ဆိုင်ရပေ၏။

He faced in trouble because
of his anger.

မည်းတော်၏ ဒေါသသင့်ကာ သုံးနှစ်သုံးမှီးတိတိ လူတို့၏
ဆင်မြေအရပ်၌ နေထိုင်ခဲ့ရပေသည်။

He lived at defecated ground of men for
three years because of punishment by
his father.



အစားဆင်းရဲ၊ အနေဆင်းရဲ
ဒုက္ခများစွာကို ကြုံဆုံရင်ဆိုင်
ခဲ့ရ၏။

He was in poor life.

စူဠဒဒ္ဒရ၏ မထိန်းချုပ်နိုင်သော အမျက်
ဒေါသကြောင့် နဂါးပြည်က လုလင်ပျို၊
လုလင်မများ၏ ရွံရှာမုန်းတီးခြင်းကိုခံရ၏။

He was hated from dragon
Kingdom because of his
untrolled anger.

စူဠဒဒ္ဒရဆိုရင်
ဝေးဝေးရှောင်ကြ...

If Sula Daddara is,
stay away.

ရှောင်ကြ
ရှားကြဟေ့ စူဠဒဒ္ဒရ
လာနေပြီ...

Stay away from him.
Sula Daddara
is coming.



မိမိကိုယ်တိုင်လည်း မထိန်းချုပ်နိုင်သော အမျက်ဒေါသကြောင့် ဒုက္ခဆင်းရဲကို ဆိုင်ရပေသည်။

The habit of uncontrolled anger of Sula Daddara couldn't make good resulance.

အများတကာ၏ ရွံရှာမုန်းတီးခြင်းကို ခံယူရပေသည်။

And, he was hated by others.

မိမိကိုယ်တိုင်လည်း မထိန်းချုပ်နိုင်သော အမျက်ဒေါသကြောင့် ဒုက္ခဆင်းရဲကို ဆိုင်ရပေသည်။

He, himself was in trouble because of uncontrolled anger.



အမျက်ဒေါသ မာန်မာနကျိုးသောအခါမှ စူဠဒန္တာ တိုင်းပြည်မှ နန်းပြည်သူတို့ ချစ်ခင်သွားခဲ့ကြသည်။

When his anger suppressed, the dragon from Kingdom loved him.

အမျက်ဒေါသကင်းစင်မှသာ ကောင်းကျိုးကို ဆောင်နိုင်ပေလိမ့်မည်။

If the one who is clear of anger, it will be carried out for good resultance.



ကလေးတို့တွေလည်း အမျက်ဒေါသကင်းစင်နိုင်အောင်
ဆင်ခြင်ကြိုးစားကြရမယ်နော်...

Children, you should try to be clean
of anger.

အမျက်ဒေါသဆိုတာ ကောင်းကျိုး
မပေးနိုင်ဘူးကွယ်... ..

Anger couldn't make good
resultance.

အမျက်ဒေါသကြီးတဲ့သူဆိုရင် လူတွေက
မုန်းတီးကြတယ်။ ရွံရှာကြတယ်။ အပေါင်း
အသင်းတွေက ရှောင်ကြဉ်ကြလိမ့်မယ်။

If the one who having anger,
men dislike and loath friends
stay away from him.

နောက်ဆုံးမှာ ကိုယ့်ရဲ့ အကျိုးစီးပွား
တွေကိုပါ ထိခိုက်စေနိုင်တယ်ဆိုတာ
သတိပြုဆင်ခြင်ကြရမယ်နော်။

You should consider that it
will effect your benefit.

မင်းသားရင်ဟောကြားတဲ့ ဒုက္ခရနဂါးမင်း
ဇာတ်တော်ထဲက ဝုဠဒုက္ခရရဲ့ အဖြစ်ကို
သံဝေဂယူကြရမယ်နော်။

You should be repentant the happen
of Sula Daddara in King dragon
Daddara play. The Lord Buddha
recounted.

အမျက်ဒေါသကို မထိန်းနိုင်ရင်ဆင်းရဲ
ဒုက္ခတွေနဲ့ ရင်ဆိုင်ရမယ်...ကောင်း
ကျိုးကင်းမဲ့စေတယ် ...

If you couldn't control your
anger, you will face in trouble
and it makes less benefit.

BURMESE
CLASSIC

ဒါကြောင့် ကလေးတို့တွေလည်း အမျက်ဒေါသကို ချုပ်ထိန်းနိုင်တဲ့ သတိသံဝေဂနဲ့
ဆင်ခြင်နိုင်တဲ့ သူတွေ ဖြစ်နိုင်ကြပါစေလို့ ဆုတောင်း ပေးလိုက်ပါတယ်ကွယ်...

So, children you are prayed that to be ones who could control
anger in consideration.